



semaine / week 16.8 - 22.8

34 1971

bulletin

## enseignement

SUMMER STUDENTS  
LECTURES  
(Information : 4473)

Note : All lectures will be given in English and held in the Auditorium from 09.00 to 10.00, unless otherwise indicated (see above).

For the next two weeks :

	<u>Date</u>	<u>Lecturer</u>	<u>Title</u>
10.30 ➡	<div>16.8 17.8 18.8 19.8 20.8 23.8 24.8 25.8</div>	F. Louis	Introduction to FORTRAN programming
	17.8	F. James	Statistics as seen by a physicist
	18.8	F. James	Monte Carlo methods
	<div>19.8 20.8</div>	B. French	Bubble chamber physics past - present - future
	23.8	W. Jentschke	The Intersecting Storage Rings
	24.8	F. James	Random numbers
	25.8	F. James	Function minimisation by computers
	26.8	F. Sauli	Automatic detectors in high-energy physics
	26.8	K. Schilling	Introduction to Regge-Theory (1st lecture)
	27.8	P. Sonderegger	Polarization experiments
10.30 ➡	30.8	P. Sonderegger	Polarization experiments
	30.8	K. Schilling	Introduction to Regge-Theory (2nd lecture)
10.30 ➡	31.8	P. Sonderegger	The Omega project
	31.8	K. Schilling	Introduction to Regge-Theory (3rd and last lecture)
	1.9	W. Klein	Let us have some fun with numbers
	<div>2.9 3.9</div>	A.J. Herz	Interactions of high-energy particles with nuclei

# cern information

## IMPORTANT

La Mission permanente de la Suisse auprès des Organisations internationales à Genève nous a communiqué :

- que les conjoints et les enfants à charge des fonctionnaires internationaux qui désirent prendre un emploi ne seront plus soumis aux mesures de limitation de main-d'œuvre étrangère, à condition qu'ils vivent en ménage commun avec le fonctionnaire.
- que des nouvelles formalités ont été introduites pour les employés domestiques de fonctionnaires (y compris "au pair"). Les membres du personnel du CERN qui emploient de telles personnes peuvent obtenir des renseignements complémentaires auprès de Mlle Crico, tel. 3635. Les formulaires sont aussi disponibles auprès du Service Social.

## IMPORTANT

The Swiss Permanent Mission to the International Organizations in Geneva has notified us that :

- spouses and dependent children of members of the personnel who wish to obtain employment in Switzerland will no longer be subject to the foreign worker restrictions, provided that they live in the same household as the member of the personnel.
- new formalities and procedures have been introduced for domestic staff (including "au pair" girls) of members of the personnel. Persons concerned may obtain further information from Miss Crico, tel. 3635. The forms are also available from the Social Service.

PE Division

\*

## ACHATS DE MATERIEL NON STANDARD ECONOMAT/MOBILIER

A partir du 16 août 1971 les demandes d'achat pour du matériel non standard "économat et/ou mobilier" doivent être rédigées sur le formulaire "demande d'achat interne" et non plus sur le formulaire "liste de matériel" qui sera réservé uniquement pour les sorties de matériel standard magasin.

Toutes ces demandes d'achat doivent être adressées au bureau des achats magasin (service d'approvisionnement).

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à M. Rotelli, tel. 4001.

## REPARATION DE MACHINES DE BUREAU

Pour les réparations de machines de bureau, veuillez vous adresser à Mme Moskofian, tel. 2265.

Division des Finances  
Service d'Approvisionnement

# association du personnel

## STAFF RULES AND REGULATIONS

The Study Group on the Staff Rules and Regulations is at present reviewing articles which the Staff Association would like to see improved or changed. Suggestions from all members of the personnel will be considered. Now is the time to make your recommendations. Please send your written comments to the Association Secretariat.

## STATUT ET REGLEMENTS

Le Comité d'Etude des Statut et Règlements procède actuellement à la révision d'articles que l'Association du Personnel aimerait améliorer ou changer. Les suggestions de chaque membre du personnel dans ce domaine seront examinées. C'est le moment de donner votre avis. Prière d'envoyer vos notes écrites au Secrétariat de l'Association.

\*

## Journal de l'Association (Proton Déchaîné)

Des copies supplémentaires du Journal de l'Association, No. 97, sont disponibles auprès du Secrétariat de l'Association, Tél. 4224.

# activites culturelles

DEUX PEINTRES PARISIENS AU CERN, du 23 au 30 août 1971 - 1er étage du Bâtiment Principal.

Deux démarches parallèles - Un double cri de révolte face à une société, face à un monde répressif et aliénant pour l'individu.

Michèle KATZ, née en 1936 à Paris - Salon d'Automne - Jeune peinture, Salon de mai - Réalités nouvelles - Festival d'Avignon - Biennale de Paris - Quatre peintres aux Halles - Musée Rath, Genève - Musée d'Art moderne, Paris.

François JOLIVET, né en 1931 à Chateaudun - Salon d'Automne - Jeune peinture - Palais de la Culture, Ostende - Maison de la Culture, Vincennes - Quatre peintres aux Halles.

## clubs

### GYM-TO-JAZZ CLUB

Sixième saison, début le 13 septembre

Le Club est ouvert aux membres du personnel de toutes les organisations internationales et des délégations permanentes, ainsi qu'aux membres de leur famille. Il n'y a pas d'âge limite, mais les enfants doivent avoir plus de 16 ans.

Comme l'année dernière : local Collège Rousseau, Chemin du Bouchet.

Professeur Raoul Lanvin, danseur et chorégraphe, aidé de deux assistants.

Cotisations, payables d'avance : pour 1 heure par semaine

1ère période (13 sept. - 16 déc.) : fr. 70,--

2ème période (10 janv. - 24 mars) : fr. 55,--

3ème période (10 avril - fin juin) : fr. 60,--

Nous offrons à nos membres, tant aux messieurs qu'aux dames, une formule agréable de maintien physique; c'est une sorte de combinaison de danse, de gymnastique et de rythmique, soit un moyen original de se maintenir en forme à la portée de tous.

Les personnes désireuses de s'inscrire au Club sont priées de remplir le formulaire ci-dessous et de le renvoyer avant le 31 août à Mme S. Zivian / DI.

Je désire participer aux cours de Gym-to-Jazz :

M./Mme/Mlle. Nom ..... Prénom.....  
(en majuscules)

Adresse privée .....

Tel. privé .....

Organisation/Délégation..... Tel. prof.....int.....

Prière de souligner le jour et l'heure qui conviennent :

Lundi / mercredi : 18.00 - 19.00 - 19.00 - 20.00 (débutants)

Mardi : 18.00 - 19.00 - 19.00 - 20.00 (intermédiaires)

Jeudi : 18.00 - 19.00 - 19.00 - 20.00 (avancés)

\*

### VOLLEY-BALL CLUB

Les personnes désirant pratiquer le volley-ball dès septembre 1971 au sein de notre Club, peuvent s'inscrire au Club en retournant à M. J. NEBOUT le bulletin ci-dessous.

Nous rappelons que toutes les personnes travaillant sur le site, ainsi que les membres de leur famille, peuvent s'inscrire.

A découper selon les pointillés et retourner à M. J. NEBOUT, SI.

M.  
NOM : Mme ..... Prénom : .....  
Mlle

Division : ..... Tél. : .....

## CLUB NAUTIQUE

### Section Ski nautique.

Après une période d'inaction, reprise de cette activité.

Adressez vos inscriptions à M. J.P. COLLET, TC.

Tarif prévu : fr. 4.50. Réduction à l'achat de carnets. Pour l'achat de carnets, se rendre au local de plongée le lundi après 17h.30, ou s'adresser à M. Douglas TSERKEZOGLU, Tél. 3327.

Cette semaine, le ski se tiendra le mardi et le samedi de 08h.00 à 10h.00, à Port-Choiseul.

\*

## YACHTING CLUB

### NEXT REGATTA

August 21st

Notre 3ème régata toutes catégories de l'année sera organisée le samedi 21 août à Port-Choiseul.

Les membres honoraires (propriétaires) ont priorité pour s'inscrire jusqu'au mercredi 18 août. Les inscriptions pourront aussi être faites le jour même de la régata à partir de 12h.00. Pour les propriétaires, non-membres du Club, un droit d'inscription de fr. 10.00 sera demandé, sauf si un membre du Club est embarqué à son bord. Tous les bateaux du Club seront inscrits d'office. Tout membre du Club peut s'inscrire gratuitement comme barreur ou comme équipier jusqu'au mercredi 18 août.

Les équipages seront composés par tirage au sort et leurs noms affichés sur le tableau de l'Association du Personnel (Main Building) et près du tableau de réservation (Baraque Wilson), dès vendredi, 20 août, 09h.00. Les membres extérieurs seront informés par téléphone. Le 21 août, de 13h.00 à 13h.30, les barreaux se tiendront à disposition du Comité de Course.

Le départ sera donné à 14h.00.

Par beau temps, nous continuerons notre séjour au Port-Choiseul avec l'excellente fondue de Mme DETRAZ et la distribution des prix.

-----  
A: Mlle U. HERBST - TC  
Yachting Club du CERN  
1211 GENEVE 23

### 3ème Régata toutes catégories, samedi 21 août 1971

Veuillez m'inscrire en tant que :

Propriétaire : Membre du Club / non membre

- a. Type du bateau ..... No. de voile .....  
Dériveur / lesté
- b. .... place(s) d'équipier(s) disponible(s)

Non-propriétaire : Membre du Club

Barreur / équipier

Préférence : Bateau de propriétaire / Bateau du Club /  
Type(s) .....

Fondue : Je participerai à la fondue avec ..... personnes.

NOM ..... PRENOM .....

Division ..... Tél. ....

-----  
NOTE: Nous rappelons que la feuille de réservation des bateaux, pour la semaine suivante, est affichée tous les vendredis, à 11h.00, dans la baraque Wilson, à côté du Bureau de Location.

### Croisière en Méditerranée.

Quelques places sont encore disponibles sur la "Belle Kinnie" qui naviguera du 1er au 12 septembre au sud de la Corse et au nord de la Sardaigne.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à J.C. CARREAU, 3634, jusqu'au lundi 16 août 1971, au plus tard.

# cooperatives

## INTERFON

Le bureau au CERN sera fermé du 9 AOÛT au 6 SEPTEMBRE. Les commandes y compris le fuel domestique seront passées au magasin de St Genis qui reste ouvert tous les jours de 16h à 19h. et le samedi matin de 10h à 12h.

\*

## SAFI

Le Conseil d'Administration informe les membres que le S A F I sera fermé, pour congé annuel du personnel, du 2 août au 20 août 1971 inclus. Réouverture le lundi 23 août 1971 aux heures habituelles.

\*

## COOPIN

Baraque Wilson. Ouvert les lundis, mercredis et vendredis de 13h.30 à 17h.00.

PARTS SOCIALES. Toutes les formalités de changement de raison sociale étant terminées, des parts sociales devront être souscrites par les nouveaux membres.

- La part sociale n'est pas une cotisation : c'est une participation au capital de la coopérative. Sans cette souscription, aucune extension ou amélioration ne peut se faire.
- La part sociale est de fr. 10.00, n'est payable qu'une seule fois ; elle sera exigée pour toutes ristournes ou services spéciaux que nous préparons pour la fin de l'année.
- Seuls les fonctionnaires liés par contrat au CERN peuvent souscrire une part et devenir sociétaire.
- La part sociale doit être payée au bureau de poste à l'aide d'un bulletin de versement spécial à retirer au magasin.
- Tous ceux qui ont souscrit une part sociale de fr. 10.00, soit à Intershop, soit à Cernshop recevront automatiquement leur carte de membre par courrier interne et ne doivent pas souscrire de nouvelle part.

Nouveau cette semaine :

Les catalogues REVELL et TAMIYA (maquettes à construire) sont arrivés. Mais ils nous sont facturés et donc vendus au prix de revient de fr. 1.00.

- Arrivage de genièvre BOLS et eau de vie de poire Williams.
- Attendu pour la rentrée des classes (30 août) : collection de cartables en cuir et en skaï, globes terrestres lumineux, vous pouvez les réserver dès maintenant.

BULLETIN		
Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 4106 (3586)	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT Tel. 2819 (4224)
Deadline for insertions	Wednesday 12.00 ◀	Tuesday 12.00 ◀
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 4106 (3586)	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL Tél. 2819 (4224)
Dernier délai d'insertions	Mercredi 12.00 ◀	Mardi 12.00 ◀



# restaurants

**SEMAINE** 16.8 - 22.8.71 **WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2,70	fr 3,30	fr 3,90	
Monday Lundi	Saucisson chaud Pommes en salade	Colin poché au vermouth	Poitrine de veau rôtie Epinards Pommes nature	Pièce de boeuf braisée bourgeoise <u>fr. 4,00</u>
Tuesday Mardi	Tête de veau vinaigrette	Nasi goreng	Poulet sauté et peperonade	Lasagnes verde al forno <u>fr. 3,50</u>
Wednesday Mercredi	Rizotto albufera	Boeuf miroton	Carré de porc à l'os Pommes mousseline Jardinière d'été	Spaghetti Trois sauces au choix <u>fr. 3,50</u>
Thursday Jeudi	Salade niçoise	Deux oeufs au plat Bacon et Rösti	Mixed brochette Pommes allumettes Haricots verts	Couscous tunisien <u>fr. 5,00</u>
Friday Vendredi	Tomates farcies ménagère	Poisson du jour	Escalope viennoise Cornettes au beurre Tomate grillée	Tournedos Sauce champignons <u>fr. 5,00</u>

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3,50			
Monday Lundi	Escalope viennoise	Carré de porc au four	Goulash hongroise	Filets mignon aux champignons <u>fr. 4,50</u>
Tuesday Mardi	Jambon chaud Pommes boulangère	Brochettes à l'indienne	Râgout d'agneau	Osso buco aux nouilles <u>fr. 4,50</u>
Wednesday Mercredi	Tripes à la mode de Caen	Entrecôte Maître d'hôtel	Lapin polenta	Roastbeef à l'anglaise <u>fr. 4,50</u>
Thursday Jeudi	Langue de boeuf Sauce aux câpres	Poulet rôti	Brodetto di pesce	Escalope Cordon bleu <u>fr. 4,50</u>
Friday Vendredi	Rognons flambés au madère	Gratin de fruits de mer	Filets de soles Sauce tartare	Daurade ou Loup au fenouil <u>fr. 4,50</u>
Saturday Samedi	Omelette aux lardons	Pizza des 4 Saisons	Foie Vénitienne	
Sunday Dimanche		<u>MENU SURPRISE</u>		

**CERN****calendrier hebdomadaire****weekly calendar****1971**

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
16.8	17.8	18.8	19.8	20.8	21.8
	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Statistics as seen by a physicist - F. James	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Monte Carlo methods - F. James	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Bubble chamber physics past - present - future - B. French	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Bubble chamber physics past - present - future - B. French	
1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	
23.8	24.8	25.8	26.8	27.8	28.8
0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ The Intersecting Storage Rings - W. Jentschke	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Random numbers - F. James	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Function minimisation by computers - F. James	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Automatic detectors in high energy physics - F. Sauli	0900 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Polarization experiments - P. Sonderegger	
1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to FORTRAN programming - F. Louis	1030 SUMMER VACATION COURSE Ⓐ Introduction to Regge-Theory - K. Schilling (1st lecture)		

Ⓐ Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

Ⓒ Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

Ⓜ Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

► lieu selon indication  
place as indicated

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4106

Visites commentées  
Guided tours CERN

Renseignements définitifs :  
tableau d'affichage bât. ADM

Final arrangements :  
ADM Building notice board